



SHARQ JOZIBASI: NEMIS ADABIYOTIDA SHARQONALIK¹

Iskandarova Nodira Baxrambekovna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent v.b.

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Urgench, O'zbekiston

E-mail: n.iskandarova7703@gmail.com

ANNOTATSIYA

Orientalizm madaniy va adabiy hodisa sifatida G'arb adabiyotiga, shu jumladan XIX va XX asrdagi nemis adabiyotiga sezilarli ta'sir ko'rsatdi. G'arb tasavvurlari va stereotiplari orqali shakllangan Sharqni anglash ko'plab nemis mualliflarining ijodida aks etadi. Sharq motivlari va tasvirlari ekzotik fonlarni yaratish, falsafiy va ma'naviy g'oyalarni ifoda etish, shuningdek, G'arb madaniyatini tanqid qilish va qayta ko'rib chiqish uchun ishlatiladi.

Tadqiqotning asosiy nazariy jihatlaridan biri Edvard Saidning "Orientalizm" asaridir, bu esa G'arb adabiyotida oriental motivlardan foydalanish tahlilini o'tkazish uchun tanqidiy qolipni taqdim etadi. Saidning ta'kidlashicha, sharqshunoslik madaniy ustunlik vositasi bo'lib, Sharq haqidagi stereotiplar va noto'g'ri tasavvurlarni shakllantiradi. Ushbu tadqiqot, shuningdek, madaniyatlar almashinuvi va o'zaro ta'sirga e'tibor qaratadigan orientallikni o'rganishning zamonaviy yondashuvlarini ko'rib chiqishga intiladi. Ushbu tadqiqot sharqona motivlarning nemis adabiyotiga kirib kelishiga hissa qo'shgan madaniy va tarixiy omillarni aniqlash va ularning adabiy va madaniy diskursni shakllantirishdagi rolini tushunishga qaratilgan.

Shunday qilib, ushbu tadqiqot nafaqat Sharq va G'arbning adabiy va madaniy aloqasining muhim jihatlarini yoritadi, balki bu madaniyatlar o'rtasidagi o'zaro aloqalarni chuqurroq tushunishga yordam beradi.

KALIT SO'ZLAR

Sharqshunoslik, nemis adabiyoti, sharq motivlari, Iohann Wolfgang von Gyote, Herman Hesse, ekzotizat-siya, stereotipizatsiya, madaniy ustunlik, Edvard Said, madaniyatlar almashinuvi.

Received: June 31, 2024

Accepted: August 20, 2024

Available online: November 15, 2024

Copyright © 2024 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

¹ Для цитирования (For citation, iqtibos keltirish uchun.): Искандарова Н. Б. Очарование востока: ориентализм в немецкой литературе. // *Komparativistika (Comparative Studies)*. — 2024. — Vol.1, № 4. — В. 230-239.

ОЧАРОВАНИЕ ВОСТОКА: ОРИЕНТАЛИЗМ В НЕМЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Искандарова Нодира Бахрамбековна

Доктор философии по филологическим наукам (PhD),

и.о. доцента

Ургенчский филиал Ташкентской медицинской академии

Ургенч, Узбекистан

E-mail: n.iskandarova7703@gmail.com

АННОТАЦИЯ	КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА
<p>Ориентализм как культурное и литературное явление оказывает значительное влияние на западную литературу, включая немецкую литературу XIX-XX вв. Восприятие Востока, формируемое через призму западных представлений и стереотипов, находит отражение в творчестве многих немецких авторов. Ориентальные мотивы и образы используются для создания экзотического фона, выражения философских и духовных идей, а также для критики и переосмысления западной культуры.</p> <p>Целью данного исследования является анализ ориентализма в немецкой литературе с акцентом на произведениях Иоганна Вольфганга фон Гёте и Германа Гессе. Эти авторы не только черпали вдохновение из восточной культуры, но и активно использовали ориентальные темы в своих произведениях, что делает их работы важными объектами для изучения.</p> <p>Данное исследование также стремится рассмотреть современные подходы к изучению ориентализма, которые акцентируют внимание на культурном обмене и взаимном влиянии. Это исследование призвано выявить культурные и исторические факторы, способствовавшие проникновению ориентальных мотивов в немецкую литературу, и понять их роль в формировании литературного и культурного дискурса.</p> <p>Таким образом, данное исследование не только проливает свет на важные аспекты литературного и культурного взаимодействия Востока и Запада, но и способствует более глубокому пониманию взаимосвязей между этими культурами.</p>	<p>Ориентализм, немецкая литература, восточные мотивы, Иоганн Вольфганг фон Гёте, Герман Гессе, экзотизация, стереотипизация, культурное доминирование, Эдвард Саид, культурный обмен.</p> <p>Received: June 31, 2024 Accepted: August 20, 2024 Available online: November 15, 2024</p>

Copyright © 2024 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons

Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

THE CHARM OF THE EAST: ORIENTALISM IN GERMAN LITERATURE

Iskandarova Nodira Bakhrambekovna

Doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD),

Associate professor

Urgench branch of the Tashkent Medical Academy

Urgench, Uzbekistan

E-mail: n.iskandarova7703@gmail.com

ABSTRACT	KEYWORDS
<p>The cultural and literary phenomenon of Orientalism has exerted a considerable influence on Western literature, including German literature of the nineteenth and twentieth centuries. The perception of the Orient, shaped by Western perceptions and stereotypes, is reflected in the work of numerous German authors. The utilization of Oriental motifs and images serves to establish exotic backdrops, convey philosophical and spiritual concepts, and facilitate the critique and rethinking of Western culture.</p> <p>To achieve our objective, we must address the following tasks: to examine the ways in which oriental motifs and images were employed in German literature of the 19th and 20th centuries to create an exotic backdrop and to express philosophical and spiritual ideas. This study will pay special attention to the critical analysis of Orientalism in the works of Johann Wolfgang von Goethe and Hermann Hesse. In particular, it will compare their approaches to the representation of Oriental culture and the influence of these works on the formation of Western perceptions of the Orient.</p> <p>One of the key theoretical aspects of the study is Edward Said's Orientalism, which provides a critical framework for the analysis of the use of oriental motifs in Western literature. Said underscores that Orientalism functions as a vehicle for cultural dominance, engendering stereotypes and distorted notions about the Orient.</p> <p>This study illuminates significant aspects of Oriental-Western literary and cultural interaction, while also advancing our comprehension of the interrelationship between these cultures.</p>	<p>Orientalism, German literature, oriental motifs, Johann Wolfgang von Goethe, Hermann Hesse, exoticization, stereotyping, cultural domination, Edward Said, cultural exchange.</p> <p>Received: June 31, 2024 Accepted: August 20, 2024 Available online: November 15, 2024</p>

Copyright © 2024 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

ВВЕДЕНИЕ

Восточные мотивы всегда притягивали европейских писателей своей экзотичностью и загадочностью. В XIX-XX веках немецкая литература испытала особенно сильное влияние ориентальных образов, что привело к появлению целого направления – ориентализма. Ориентализм, как культурное и литературное явление, оказывает значительное влияние на западную литературу. В немецкой литературе XIX и XX веков это влияние особенно заметно. Как теоретическая концепция, предложенная Эдвардом Саидом в его знаменитой работе “Ориентализм”, играет важную роль в понимании взаимодействия между Западом и Востоком в контексте литературы и культуры. Саид анализирует западное восприятие Востока как нечто отличное и мистическое, что часто служит инструментом для утверждения культурного доминирования Запада над Востоком. Он подчеркивает, что ориентализм не только создает стереотипы о Востоке как о месте экзотического и загадочного, но и способствует установлению асимметричных отношений между двумя культурными сферами.

Влияние Востока на немецкую культуру не возникло внезапно. Восточная философия проникала в немецкую мысль постепенно, обогащая её новыми идеями и взглядами. Философы и писатели, вдохновленные древними текстами и учениями, начали искать новые пути для духовного и интеллектуального развития.

Романтизм, как литературное направление, сыграл значительную роль в проникновении ориентальных мотивов в немецкую литературу. Романтики увлекались экзотикой и загадочностью Востока, что нашло отражение в их произведениях. Восточные образы стали символом стремления к неизведанному и непознанному. Переводы играли ключевую роль в культурном обмене между Востоком и Западом. Благодаря работе переводчиков, немецкие читатели получили доступ к восточной литературе, что способствовало популяризации ориентальных идей и образов.

Иоганн Вольфганг фон Гете, один из величайших немецких литераторов,

проявил глубокий интерес к восточной культуре. Его "Западно-восточный диван" является ярким примером влияния восточной поэзии на немецкую литературу. В этом произведении Гете исследует и отмечает красоту восточной лирики, создавая мост между культурами.

Герман Гессе — немецкий писатель и поэт, лауреат Нобелевской премии по литературе 1946 года, известный своими произведениями, исследующими внутренний мир человека, духовные искания и самопознание. Его наиболее известные книги, такие как "Степной волк", "Сиддхартха" и "Игра в бисер", глубоко погружают читателя в философские размышления о жизни, культуре и духовности.

Взаимовлияние восточной и западной культур привело к обогащению и развитию немецкой литературной традиции. Этот культурный синтез открыл новые горизонты для творчества и понимания мира.

В этой статье мы рассмотрели, как восточная философия, литература и романтизм влияли на немецкую литературу XIX-XX веков. Взаимодействие культур обогатило немецкую литературную сцену, создавая новые творческие течения и направления. Влияние ориентализма ощущается и сегодня, подтверждая его значимость и актуальность.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Ориентальные мотивы и образы играли значительную роль в развитии немецкой литературы XIX и XX веков, функционируя как ключевые элементы для создания экзотического фона и выражения философских и духовных идей. Эти мотивы часто используются для создания контраста с западной культурой и для поиска новых способов выражения идей и эмоций.

Анализ этих мотивов в произведениях таких великих немецких писателей, как Иоганн Вольфганг фон Гёте и Герман Гессе, позволяет глубже понять их влияние на литературный дискурс и культурные представления о Востоке.

В XIX веке Германия переживала период интенсивного культурного

обмена и интереса к экзотическим культурам. Восток, с его богатой историей и культурными традициями, стал объектом восхищения и вдохновения для многих немецких писателей. Примером такого влияния является произведение Иоганна Вольфганга фон Гёте “Западно-восточный диван” (1819), в котором автор, вдохновленный персидской поэзией, создал цикл стихотворений, сочетая восточные и западные мотивы.

И. С. Брагинский, разгадывая загадку “Западно-восточного дивана”, приходит к выводу, что это произведение не является искусной стилизацией в духе просветительства и романтизма, с их склонностью к аллегориям, включая намеренно восточные мотивы. Гёте органически синтезировал культуры и поэтические миры Запада и Востока, создавая в их гармоничном слиянии новое литературное пространство. (Брагинский И.С., 1988, 572)

Историческая заслуга Гёте и других просвещенных европейских умов состоит в том, что наследие Востока вновь стало активным компонентом мировой культуры. Благодаря же наиболее дальновидным восточным мыслителям, литературы Востока начинают приобретать — наряду с внутрирегиональными — и межрегиональные связи, появляются признаки постепенного преодоления их былой обособленности от магистральных направлений мирового литературного процесса, возникают предпосылки для устранения стадийно-типологических различий между ними и западными литературами в будущем. Тенденция синхронизации литературного процесса в странах Запада и Востока станет приобретать зримые очертания в конце XIX — первой половине XX вв. (Куделин А.Б., 2020, 96)

В “Западно-восточном диване” Гёте использует восточные образы и темы для создания поэтических картин, наполненных экзотикой и мистицизмом. В произведении можно найти мотивы любви, природы и духовного поиска, которые являются ключевыми для восточной поэзии.

Gewarnt

*“Auch in Locken hab ich mich
 Gar zu gern verfangen,
 Und so, Hafis, wärs wie dir
 Deinem Freund ergangen.
 Aber Zöpfe flechten sie
 Nun aus langen Haaren,
 Unterm Helme fechten sie,
 Wie wir wohl erfahren.
 Wer sich aber wohl besann,
 Läßt sich so nicht zwingen:
 Schwere Ketten fürchtet man,
 Rennt in leichte Schlingen”*

Предостерегая

*Был и я в плену волос,
 Бредил ими смладу.
 Как и ты, Хафиз, твой друг
 Знал любви усладу.
 Но сплетают косу те,
 Кто длинноволосы-
 В битвах юной красоте
 Шлемом служат косы.
 И, опомнясь, все бегут,
 Зная козни эти.
 Но бегут из тяжких пут
 в ласковые сети.*

Перевод: В. В. Левика

Анализируя стихотворение Гёте "Предостерегая", можно увидеть, что поэт пытается создать сложную и многогранную картину человеческих любовных переживаний, их соблазнов и опасностей. В этом произведении он использует образы и символы, чтобы передать следующие аспекты:

Гёте описывает себя и Хафиза как тех, кто был “в плену волос” и “бредил ими смладу”. Этот образ представляет молодого человека, захваченного красотой и страстью, который не может противостоять их воздействию. Волосы, как символ женской привлекательности, становятся главной метафорой, символизирующей силу и соблазн любви. Через строки “Но сплетают косу те, кто длинноволосы. В битвах юной красоте шлемом служат косы,” Гёте показывает, что любовь может быть опасной ловушкой. Косы здесь олицетворяют сети, в которые попадают мужчины, очарованные красотой. Они также символизируют защиту женщины, что делает её ещё более недоступной и загадочной. В последних строчках стихотворения Гёте рисует картину осознания и бегства: “И, опомнясь, все бегут, зная козни эти. Но бегут из тяжких пут в ласковые сети.” Эти строки передают идею о том, что люди,

даже осознавая опасности любви, всё равно продолжают искать её, попадая из одной ловушки в другую. Это подчёркивает цикличность и неизбежность любовных переживаний.

В целом, Гёте создаёт атмосферу предостережения и размышления. Он показывает, что любовь — это не только наслаждение, но и испытание, которое требует мудрости и осторожности. Через свои образы и метафоры поэт подчёркивает, что любовь может быть как восхитительной, так и опасной, и важно понимать её двойственную природу.

Таким образом, Гёте в своём стихотворении “Предостерегая” рисует сложную, многослойную картину любви, её соблазнов и опасностей, подчёркивая неизбежность и цикличность любовных переживаний, при этом используя богатую символику восточной поэзии.

В XX веке интерес к Востоку сохраняется, но приобретает новые формы. После Первой мировой войны ориентальные мотивы начинают восприниматься как средство поиска духовных и философских ответов на современные вызовы.

А.Г. Дугин в книге «Ноомахия: войны ума. По ту сторону Запада. Индоевропейские цивилизации: Иран, Индия» пишет о том, что в XVIII веке англичанами был разработан ориенталистский или романтический подход к описанию культуры Индии, включавший ряд важных положений. В частности, именно в рамках этого подхода индийская культура признавалась самобытной, сохранявшей культурную идентичность вплоть до исламских завоеваний и принадлежавшей к индоевропейской общности. Подчёркивался и созерцательный, мирный характер этой культуры, её значительные успехи в области метафизики, построения сложных философских, религиозно-этических и мистических систем. По мнению А.Г. Дугина, именно «работы «ориенталистов» существенно повлияли на представления об Индии, сложившиеся в европейском течении романтиков. С этим связан подъём интереса к Индии у Гёте, Шлегелей, Новалиса, а следовательно, и Г.Гессе. (Дугин А.Г., 2014, 17)

Герман Гессе в своём романе “Сиддхартха” (1922) исследует восточные

религиозные и философские идеи. Гессе, черпая вдохновение из индийской культуры, создает образ Востока как источника духовного просветления и мудрости. “Сиддхартха” — аллегорический роман-притча Германа Гессе о духовном пути любого человека, независимо от его конфессии, о том, что способ постичь бытие и смысл жизни заключается в учении, в пережитом самим человеком опыте. *«Знание можно передать, а мудрость непередаваема. Ее можно найти, ею можно жить, можно ею преисполниться, творить с ее помощью чудеса, но нельзя ни высказать ее, ни проповедовать»* (Гессе.Г., 2019, 132)

Сиддхартха, сын брахмана, живет в древней Индии и с детства проявляет стремление к духовному совершенству. Несмотря на любовь и уважение, которые он испытывает к своему отцу, он решает покинуть дом и присоединиться к группе странствующих аскетов, известных как саманы. Однако и этот путь не приносит ему удовлетворения. Позже Сиддхартха встречает Будду, Гаутаму, и слушает его учение. Хотя он признает мудрость Будды, он не становится его последователем, считая, что просветление невозможно достичь через чужие учения. Вместо этого он решает найти свой собственный путь.

Сиддхартха начинает жить в миру и увлекается материальными удовольствиями, включая богатство и любовные отношения с красивой куртизанкой Камалой. Однако и это не приносит ему истинного удовлетворения. Постепенно он начинает осознавать пустоту и бессмысленность своего материального существования.

В конечном итоге, разочаровавшись в мирской жизни, Сиддхартха уходит и находит свое место у реки, где встречает лодочника по имени Васудева. Васудева становится его учителем, и Сиддхартха начинает постигать мудрость, наблюдая за рекой и слушая её голос. Через годы медитации и размышлений он наконец достигает просветления.

Центральная тема романа — это духовные поиски Сиддхартхи. Герой ищет истину и смысл жизни через различные пути — аскетизм, учения Будды,

материальные удовольствия и, наконец, через гармонию с природой и собственным “я”.

В романе прослеживается влияние индийской философии и буддизма. Гессе использует концепции, такие как карма, самсара (круговорот жизни и смерти) и нирвана, чтобы показать внутренние поиски своего героя. Сиддхартха проходит через многочисленные испытания и переживания, чтобы прийти к пониманию самого себя. Гессе подчеркивает, что истинное знание приходит не через учения других, а через личный опыт и внутреннюю рефлексию. Природа, и особенно река, играет важную символическую роль в романе. Река символизирует течение жизни и времени, постоянные изменения и одновременно вечность.

Герман Гессе использует простой и ясный стиль повествования, что подчеркивает духовную глубину романа. Структура произведения разделена на две части: первая половина посвящена внешним поискам Сиддхартхи, а вторая – его внутреннему путешествию к просветлению. Этот дуализм подчеркивает идею о том, что внешние поиски без внутренних изменений не приведут к истинному знанию.

Необходимо подчеркнуть, что критический анализ ориентализма в немецкой литературе вызывает многочисленные вопросы, связанные со стереотипизацией и использованием восточных мотивов для создания экзотического фона. Ключевым трудом для понимания данной проблематики является работа Эдварда Саида “Ориентализм” (1978), внесшая значительный вклад в исследование взаимосвязи между Востоком и Западом.

В своей книге Саид указывает на то, что ориентализм представляет собой не просто научную или литературную дисциплину, но и сложную сеть представлений, идей и образов, которые формируют западное восприятие Востока. В немецкой литературе XIX и XX веков это восприятие часто проявляется в виде стереотипных и упрощенных изображений восточной культуры. Восток представляется как пассивный, мистический, экзотический и неизменный, что контрастирует с динамичным, рациональным и

прогрессивным образом Запада.

Саид утверждает, что такое восприятие служит инструментом культурного доминирования. Западные авторы, используя ориентальные мотивы и образы, не просто черпают вдохновение из чужой культуры, но и утверждают своё превосходство, представляя Восток как нечто иное, отличное и зачастую подчиненное. Это доминирование выражается через создание образов, которые служат для подтверждения западных ценностей и идеалов. (Саид Э., 2006,37)

Современные исследователи, такие как Анна Мюллер и Йоханн Штоль, стремятся переосмыслить ориентализм в контексте культурного обмена и взаимного влияния. Они утверждают, что необходимо отходить от упрощенных и стереотипных изображений Востока, признавая его сложность и многообразие. Это требует более глубокого понимания и уважения к культурным и историческим контекстам, в которых возникают восточные мотивы в западной литературе.

ВЫВОДЫ

Исследование ориентализма в немецкой литературе не только проливает свет на культурные и исторические аспекты взаимодействия Востока и Запада, но и способствует более справедливому и уважительному диалогу между культурами. Ориентальные мотивы и образы играли значительную роль в немецкой литературе XIX и XX веков. Они использовались для выражения духовных и философских идей, создания экзотических картин и поиска новых художественных форм. В то же время критический анализ ориентализма подчеркивает важность переосмысления и более глубокого понимания культурного обмена между Востоком и Западом.

В исследовании произведения Иоганна Вольфганга фон Гёте “Западно-восточный диван” мы стремились показать, как это произведение интегрирует восточные и западные культурные элементы, создавая уникальный синтез, который обогащает литературный и философский дискурс своего времени.

Влияние восточной поэзии и философии на творчество Гёте является очевидным в “Западно-восточном диване”. Он заимствует не только формы и стили восточной поэзии, но и глубокие философские и духовные идеи, что позволяет ему создавать новые поэтические образы и расширять свои литературные горизонты.

Через диалог культур Гёте стремится к поиску универсальной истины, которая лежит за пределами национальных и культурных границ. Он показывает, что мудрость и вдохновение можно найти в любой культурной традиции, если подходить к ней с открытым умом и уважением.

В заключении необходимо отметить, ”Западно-восточный диван” Иоганна Вольфганга фон Гёте представляет собой важное произведение, которое продолжает оставаться актуальным благодаря своему уникальному синтезу культурных элементов и глубокому философскому содержанию. Гёте демонстрирует, что истинное литературное и духовное богатство можно найти через диалог и взаимное обогащение культур, что делает его произведение значимым как в его время, так и в современном мире.

В исследовании романа Германа Гессе “Сиддхартха” выявлены ключевые аспекты, подчеркивающие уникальность и глубину произведения. Рассмотренные темы и символы позволили сделать следующие выводы:

Гессе акцентирует внимание на том, что духовное просветление является глубоко личным процессом, который не может быть достигнут через простое следование традиционным учениям и догмам. Через своего героя Сиддхартху автор демонстрирует, что каждый человек должен найти свой собственный путь к истине, опираясь на внутренний опыт и самопознание.

Важным аспектом романа является утверждение, что истинное знание и мудрость достигаются через непосредственный личный опыт. Путь Сиддхартхи включает различные этапы жизни, от аскетизма до наслаждения мирскими благами, что подчеркивает необходимость интеграции всех аспектов человеческого существования для достижения духовной целостности.

Гессе показывает, что путь к просветлению сложен и многогранен.

Каждый этап жизни Сиддхартхи, будь то жизнь аскета, купца или отшельника у реки, вносит важный вклад в его общее духовное развитие. Это подчёркивает, что просветление является результатом комплексного опыта, включающего как достижения, так и разочарования.

Природа, и особенно река, играет центральную символическую роль в романе. Река символизирует течение жизни, её непрерывность и изменчивость, что подчеркивает важность гармонии с природными циклами и осознания единства всех вещей. Через этот символ Гессе передает идею о том, что истинное понимание приходит через созерцание и интеграцию природных процессов в своё собственное восприятие мира.

Роман критически рассматривает идею слепого следования чужим учениям. Гессе предлагает альтернативную модель духовного поиска, основанную на личном опыте, саморефлексии и критическом осмыслении. Этот подход особенно важен в контексте культурных и философских изменений начала XX века, когда традиционные религиозные и философские системы начали подвергаться сомнению.

Таким образом, “Сиддхартха” Гессе представляет собой важное произведение, которое продолжает оставаться актуальным благодаря своему глубокому философскому содержанию и универсальным темам, исследующим природу человеческого существования и духовного поиска.

Делая выводы можно сказать, что творчество Гёте и Гессе демонстрирует влияние ориентальных мотивов, но в разных контекстах: Гёте использует восточную поэзию для культурного синтеза и философских размышлений, тогда как Гессе глубоко погружается в восточные религии и философии, исследуя темы самопознания и духовного просветления.

Ориентализм в немецкой литературе остается важной темой для дальнейших исследований, открывающей новые перспективы для понимания культурного обмена и взаимного влияния.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Брагинский, И. С. Западно-восточный синтез в «Диване» Гете // Гете И. В. Западно-восточный диван. М.: Наука, 1988. С. 572–599.
2. Гете, И. В. Западно-восточный диван / Издание подготовили И. С. Брагинский, А. В. Михайлов. М.: Наука, 1988. 896 с.
3. Goethe, J. W. Gedichte. – Moskau: 1980. – S. 249.
4. Гессе, Г. Сидхартха; Путешествие к земле Востока / [пер. с нем. Н.Н. Федоровой, Е.В. Шукшиной]. – М.: Издательство АСТ, 2019. 224 с.
5. Дугин, А. Г. Ноомахия: войны ума. По ту сторону Запада. Индоевро-пейские цивилизации: Иран, Индия. М.: Академический проект, 2014. 495 с.
6. Куделин, А. Б. Западно-восточные поэтические сочинения первой трети XIX в.: от «Дивана» Гёте до «Сонета-газели» Мицкевича — Топчи-Баши // *Studia Litterarum*. 2020. Т. 5, № 3. С. 68–103.
7. Михайлов А.В. Гёте и поэзия Востока // Михайлов А.В. Языки культуры. М. : Языки русской культуры, 1997.
8. Саид, Э. Ориентализм. СПб.: Русский мир, 2006.
9. Хильшер, Э. Поэтические картины мира. Генрих Манн. Томас Манн. Герман Гессе. Роберт Музиль. Лион Фейхтвангер / Пер. с нем. Е. Грин. М.: Художественная литература, 1975. 91 с.
10. Чач Е.А. Ориентализм в общественном и художественном сознании Серебряного Века: Автореф. Дисс. ...канд. историч. наук. СПб., 2012. 26 с.

REFERENCES

1. Braginsky, I. S. (1988) West-Eastern synthesis in Goethe's "Sofa". Goethe I. V. West-East sofa. Moscow. Nayka, pp.572–599.
2. Goethe, I. V. (1988) West-Eastern Devan. Edition prepared by I. S. Braginsky, A. V. Mikhailov. Moscow. Nayka, 896 p.
3. Goethe, J. W. Gedichte. (1980) Moskaw. S. 249. 4. Gecce, G. Sidhartkha; Journey to the land of the East [trans. with him. N.N. Fedorova, E.V. Shukshina]. Moscow. AST Publishing House, 2019. 224 p.
5. Dugin, A. G. (2014) Noomaxia: wars of the mind. On the other side of the West.

Indo-European civilizations: Iran, India. Moscow. Academic project, 495 p.

6. Kudelin, A. B. (2020) Western-Eastern poetic works of the first third of the 19th century: from Goethe's "Divan" to Mitskevich's "Sonnet-Gazelle" Topchi-Bashi. *Studia Litterarum*. Vol. 5, No. 3. pp. 68–103.

7. Mikhailov A.V. (1975) Goethe and the poetry of the East. Mikhailov A.V. *Languages of culture*. Moscow. *Languages of Russian culture*, 1997. 8. Said, E. *Orientalism*. St. Petersburg: Russian World, 2006. 9. Hielscher, E. *Poetic pictures of the world*. Heinrich Mann. Thomas Mann. Herman Hecse. Robert Musil. Lion Feuchtwanger. Trans. with him. E. Green. M.: *Fictional literature*, 91 p.

10. Chach E.A. (2012) *Orientalism in the social and artistic consciousness of the Silver Age: Author. Dicc. ...cand. historical nayk*. St. Petersburg, 26 p.